

Jean-Baptiste Lully

Philippe Quinault

ARMIDE

1676

Flûtes, hautbois, violons

TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	4	0-6 Gavotte	6
0-2 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>Tout doit ceder dans l'Univers</i>	4	0-7 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>Suivons nostre Heros, que rien ne nous separe</i>	6
0-3 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>D'une esgale tendresse</i>	4	0-8 Entrée	6
0-4 Entrée	5	0-10 Menuet	7
0-5 Menuet	6	0-11 CHŒURS : <i>Que dans le Temple de Memoire</i>	7

Acte Premier

Scene I		1-5 [Sarabande]	11
1-1 ARMIDE, PHENICE, SIDONIE : <i>Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs</i>	8	1-6 PHENICE, CHŒUR : <i>Suivons Armide, & chantons sa Victoire</i>	11
Scene II		1-7 Sarabande	11
1-2 ARMIDE, HIDRAOT : <i>Armide, que le sang qui m'unit avec vous</i>	9	1-8 SIDONIE, CHŒUR : <i>Que la douceur d'un triomphe est extrême</i>	12
Scene III		Scene IV	
1-3 [Entrée]	10	1-9 ARONTE, ARMIDE, HIDRAOT : <i>O Ciel ! ô disgrace cruelle</i> .	12
1-4 HIDRAOT, CHŒUR : <i>Armide est encor plus aymable</i>	10	1-10 ARMIDE, HIDRAOT, CHŒUR : <i>Poursuivons jusqu'au trépas.</i>	12
		1-11 Entr'acte	12

Acte Second

Scene I		2-5 CHŒUR : <i>Ah ! quelle erreur ! quelle folie !</i>	16
2-1 ARTEMIDORE, RENAUD : <i>Invincible Heros, c'est par vostre courage</i>	13	2-6 Premier Air	16
Scene II		2-7 Second Air	16
2-2 ARMIDE, HIDRAOT : <i>Arrestons-nous icy, c'est dans ce lieu fatal</i>	14	2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE : <i>On s'estonneroit moins que la saison nouvelle</i>	16
Scene III		2-9 LA BERGERE : <i>Laissons au tendre amour la Jeunesse en partage</i>	17
2-3 RENAUD : <i>Plus j'observe ces lieux, & plus je les admire</i> .	15	2-10 CHŒUR : <i>Ah ! quelle erreur ! quelle folie !</i>	17
Scene IV		Scene V	
2-4 LA NYMPHE : <i>Au temps heureux ou l'on sçait plaire</i>	16	2-11 ARMIDE : <i>Enfin il est en ma puissance</i>	17
		2-12 Entr'acte	18

Acte Troisième

Scene I		3-5 [Entrée]	21
3-1 ARMIDE : <i>Ah ! si la liberté me doit estre ravie</i>	19	3-6 LA HAINE, CHŒUR : <i>Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse</i>	22
Scene II		3-7 Air	22
3-2 ARMIDE, PHÉNICE, SIDONIE : <i>Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême</i>	19	3-8 LA HAINE, ARMIDE : <i>Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne</i>	23
Scene III		3-9 Entr'acte	23
3-3 ARMIDE : <i>Venez, venez, Haine implacable</i>	20		
Scene IV			
3-4 LA HAINE, CHŒUR : <i>Je responds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre</i>	20		

Acte Quatriesme

Scene I		Scene III	
4-1	UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>Nous ne trouvons par tout que des Gouffres ouverts</i>	24	
4-2	Air	25	
Scene II		Scene IV	
4-3	LUCINDE, CHŒUR : <i>Voicy la charmante Retraite</i>	25	
4-4	Gavotte	26	
4-5	Canaries	26	
4-6	LUCINDE, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Allons, qui vous retient encore ?</i>	26	
			4-7 LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Je tourne en vain les yeux de toutes parts</i> 27
			4-8 MELISSE, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>D'où vient que vous vous destournez</i> 28
			4-9 Entr'acte 28

Acte Cinquiesme

Scene I		5-6	
5-1	ARMIDE, RENAUD : <i>Armide, vous m'allez quitter</i>	29	
Scene II		Scene IV	
5-2	Passacaille	30	
5-3	UN AMANT FORTUNÉ, CHŒUR : <i>Les plaisirs ont choisi pour azile</i>	32	
5-4	RENAUD : <i>Allez, éloignez-vous de moy</i>	33	
Scene III		Scene V	
5-5	Prelude	33	
			5-8 ARMIDE : <i>Le perfide Renaud me fuit</i> 34
			5-9 Prelude 35
			5-10 [Air] 35

PROLOGUE

0-1 Ouverture

Musical score for the Overture, measures 1-30. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *t.* (tutti) and *b.* (basso). The score includes first and second endings, with a 6/4 time signature change in measure 24 and a 3/4 time signature change in measure 30.

0-2 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *Tout doit ceder dans l'Univers*

Musical score for 'LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *Tout doit ceder dans l'Univers*', measures 53-85. The score is written in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *t.* (tutti) and *b.* (basso). The score includes first and second endings, with a 6/4 time signature change in measure 67 and a 3/4 time signature change in measure 85. The score is divided into parts for Violons, [Premier dessus], [Second dessus], [Taille], and [Tous].

0-3 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *D'une esgale tendresse*

Musical score for 'LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *D'une esgale tendresse*', measures 43-114. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *t.* (tutti) and *b.* (basso). The score includes first and second endings, with a 3/2 time signature change in measure 43, a 3/4 time signature change in measure 96, and a 3/4 time signature change in measure 114. The score is divided into parts for Violons, [Premier dessus], [Second dessus], [Taille], and [Tous].

127

143

Detailed description: This block contains two systems of musical notation. The first system starts at measure 127 and ends at measure 143. It features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are several trills marked with 't' and a triplet of eighth notes marked with '3'. The second system continues from measure 143 and ends with a double bar line.

0-4 Entrée

Flutes

8 [Tous] [Flutes]

15 [Tous]

22 [Flutes]

30 [Tous] [Flutes]

37

44 [Tous]

Detailed description: This block contains the musical score for the '0-4 Entrée' section, spanning measures 8 to 44. It is written for two staves, with the top staff labeled 'Flutes' and the bottom staff labeled '[Tous]'. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, trills marked with 't', and dynamic markings. There are first and second endings indicated by '1.' and '2.' at measure 22. The section concludes with a double bar line at measure 44.

0-5 Menuet

Musical score for Menuet (0-5) in 3/4 time. It features two staves for Flutes and one staff for [Tous]. The piece includes trills (t) and dynamic markings.

0-6 Gavotte

Rondeau

Musical score for Gavotte (0-6) in 2/4 time. It features a single staff with trills (t) and dynamic markings.

0-7 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *Suivons nostre Heros, que rien ne nous separe*

Prelude

Musical score for LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS (0-7) in 3/4 time. It features a single staff with trills (t), dynamic markings, and various ornaments (73, 3, 3, 6, 3). The score includes measure numbers 84, 97, 113, 131, and 149.

0-8 Entrée

Musical score for Entrée (0-8) in 2/4 time. It features a single staff with trills (t) and dynamic markings. The score includes first and second endings (1, 2) and measure number 6.

12

17

0-9

12

0-10 Menuet

Hautbois

10

0-11 CHŒURS : Que dans le Temple de Memoire

doux

11

22 Chœurs

33

44

55

66

77

FIN DU PROLOGUE

ACTE PREMIER

SCENE PREMIERE

1-1 ARMIDE, PHENICE, SIDONIE : *Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs*

Ritournelle

PHENICE

Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs,
Qui peut vous inspirer une sombre tristesse ?
La gloire, la grandeur, la beauté, la jeunesse,
Tous les biens comblent vos desirs.

SIDONIE

Vous allumez une fatale flame
Que vous ne ressentez jamais ;
L'amour n'ose troubler la paix
Qui regne dans vostre ame.

PHENICE & SIDONIE ensemble

Quel sort a plus d'appas
Et qui peut estre heureux si vous ne l'estes pas ?

PHENICE

Si la guerre aujourd'huy fait craindre ses ravages,
C'est aux bords du Jourdain qu'ils doivent s'arrester,
Nos tranquilles Rivages
N'ont rien à redouter.

SIDONIE

Les Enfers, s'il le faut, prendront pour nous les armes,
Et vous sçavez leur imposer la loy.

PHENICE

Vos yeux n'ont eu besoin que de leurs propres charmes,
Pour affoiblir le Camp de Godefroy.

SIDONIE

Ses plus vaillants Guerriers contre vous sans deffense,
Sont tombez en vostre puissance.

ARMIDE

Je ne triomphe pas du plus vaillant de tous,
Renaud, pour qui ma haine a tant de violence,
L'Indomptable Renaud échape à mon couroux.
Tout le Camp ennemy pour moy devient sensible,
Et luy seul, toûjours invincible,

Fit gloire de me voir d'un œil indifferant.

Il est dans l'age aimable où sans effort on aime ;
Non, je ne puis manquer sans un dépit extrême
La conquête d'un cœur si superbe & si grand.

SIDONIE

Qu'importe qu'un Captif manque à vostre victoire ;
On en void dans vos fers assez d'autres témoins,
Et pour un Esclave de moins

Un triomphe si beau perdra peu de sa gloire.

PHENICE

Pourquoy voulez-vous songer
A ce qui peut vous déplaire ?
Il est plus seur de se vanger
Par l'oubly que par la colere.

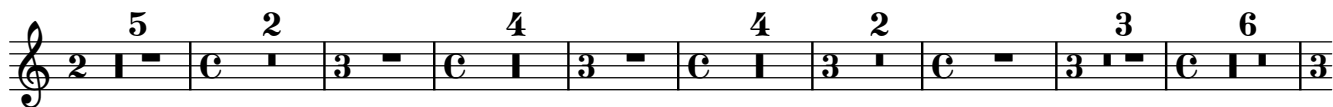
Prélude

195



SCENE II

1-2 ARMIDE, HIDRAOT : *Armide, que le sang qui m'unit avec vous*



30

6 1 2 11 Violons
 Quand la liberté l'abandonne.
 6 11 Violons

56

65

75

85

18 6/4
 D'estre maistresse de mon cœur.
 18 6/4

110

116

19
 19

[1] Source : la dernière croche imprimée est un *mi*, corrigée en *ré*.

SCENE III

1-3 [Entrée]

Musical score for the Entrée section, measures 1-19. The music is in 2/4 time and G major. It features a melodic line with various ornaments and trills. Measure 7 includes first and second endings. Measure 19 also includes first and second endings.

1-4 HIDRAOT, CHŒUR : *Armide est encor plus ayable*

Musical score for the Chœur section, measures 8-94. The music is in 3/4 time and G major. It begins with the instruction *doux*. The score includes various ornaments and trills. Measure 50 is marked *Chœurs*. Measure 77 includes a key signature change to F major (one flat).

103

111

120

1-5 [Sarabande]

Rondeau *On jouë le Rondeau deux fois.*

12

Deux fois le Rondeau.

23

34

Encore deux fois le Rondeau.

45

1-6 PHENICE, CHŒUR : *Suivons Armide, & chantons sa Victoire*

Chœurs en rondeau

8

Deux fois le Chœur du Rondeau.

17

Encore deux fois le mesme Chœur du Rondeau.

41

On reprend la Premiere Sarabande page 11.

Et ensuite la Sarabande en bémol page 11.

1-7 Sarabande

Rondeau *On jouë toujours le Rondeau deux fois*

Deux fois le Rondeau.

11

Encore deux fois le Rondeau.

22

1-8 SIDONIE, CHŒUR : *Que la douceur d'un triomphe est extrême*

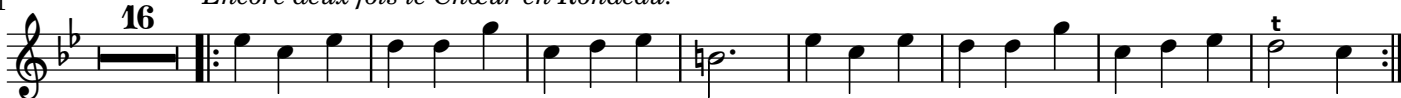
Chœur en rondeau



17 Deux fois le Chœur en Rondeau.



41 Encore deux fois le Chœur en Rondeau.



On reprend la Sarabande en bé mol.

SCENE IV

1-9 ARONTE, ARMIDE, HIDRAOT : *O Ciel ! ô disgrâce cruelle*

ARONTE

O Ciel ! ô disgrâce cruelle !
Je conduisois vos captifs avec soin ;
J'ay tout tenté pour vous marquer mon zele,
Mon sang qui coule en est témoin.

ARMIDE

Mais, où sont mes captifs ?

ARONTE

Un Guerrier indomptable
Les a délivrez tous.

ARMIDE & HIDRAOT

Un seul Guerrier ! que dites-vous ?

Ciel !

ARONTE

De nos Ennemis c'est le plus redoutable.
Nos plus vaillants Soldats sont tombez sous ses coups :
Rien ne peut resister à sa valeur extremes.

ARMIDE

O Ciel ! c'est Renaud.

ARONTE

C'est luy-mesme.

1-10 ARMIDE, HIDRAOT, CHŒUR : *Poursuivons jusqu'au trépas*

Chœurs



1-11 Entr'acte



FIN DU PREMIER ACTE

ACTE SECOND

SCENE PREMIERE

2-1 ARTEMIDORE, RENAUD : *Invincible Heros, c'est par vostre courage*

ARTEMIDORE

Invincible Heros, c'est par vostre courage
Que j'échape aux rigueurs d'un funeste esclavage.
Après ce genereux secours,
Puis-je me dispenser du vous suivre toujourn ?

RENAUD

Allez, allez remplir ma place
Aux lieux d'où mon malheur me chasse.
Le fier Gernand m'a contraint à punir
Sa temeraire audace :
D'une indigne prison Godefroy me menace
Et de son Camp m'oblige à me bannir.
Je m'en esloigne avec contrainte.
Heureux si j'avois pû consacrer mes exploits
A délivrer la Cité Sainte
Qui gemit sous de dures loix :
Suivez les Guerriers qu'un beau zele
Presse de signaler leur valeur & leur foy :
Cherchez une gloire immortelle,
Je veux dans mon exil n'enveloper que moy.

ARTEMIDORE

Sans vous, que peut-on entreprendre ?
Celuy qui vous bannit ne pourra se deffendre
De souhaiter vostre retour.
S'il faut que je vous quitte au moins ne puis-je apprendre
En quels lieux vous allez choisir vostre sejour.

RENAUD

Le repos me fait violence.
La seule Gloire a pour moi des appas.
Je pretends adresser mes pas
Où la Justice & l'Innocence
Auront besoin du secours de mon bras.

ARTEMIDORE

Fuyez les lieux où regne Armide,
Si vous cherchez à vivre heureux.
Pour le cœur le plus intrepide,
Elle a des charmes dangereux.
C'est une ennemie implacable,
Evitez ses ressentiments.

Puisse le Ciel à mes vœux favorable
Vous garentir de ses enchantements.

RENAUD

Par une heureuse indifference
Mon cœur s'est dérobé sans peine à sa puissance,
Je la vis seulement d'un regard curieux.
Est-il plus mal aisé d'éviter sa vengeance
Que d'échaper au pouvoir de ses yeux ?
J'aime la liberté, rien n'a pû me contraindre
A m'engager jusqu'à ce jour.
Quand on peut mépriser le charme de l'Amour,
Quels enchantemens peut-on craindre ?

SCENE II

2-2 ARMIDE, HIDRAOT : *Arrestons-nous icy, c'est dans ce lieu fatal*

Prelude

8

15

21

27

33

39

46

54

62

70

78

86

94

102

111

doux

viste

doux

[Reprise]

120

**ARMIDE**

Dans le piege fatal nostre Ennemy s'engage.

HIDRAOTNos Soldats sont cachez dans le prochain Boccage ;
Il faut que sur Renaud ils viennent fondre tous.**ARMIDE**Cette victime est mon partage ;
Laissez-moy l'immoler, laissez-moy l'avantage
De voir ce cœur superbe expirer de mes coups.**SCENE III****2-3 RENAUD : Plus j'observe ces lieux, & plus je les admire***Prelude Lentement**Il faut jouer cecy avec des Sourdines*
*Sur la derniere note du Prelude, l'on chante ce qui suit.*¹Source : un *do* est imprimé, corrigé en *ré*.²Source : un *do* est imprimé, corrigé en *ré*.

SCENE IV

2-4 LA NYMPHE : *Au temps heureux ou l'on sçait plaire*

Musical score for 2-4 LA NYMPHE. The score consists of three staves of music in 3/4 time, key of B-flat major. The first staff starts at measure 8, the second at measure 15, and the third at measure 22. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final double bar line at the end of the third staff.

2-5 CHŒUR : *Ah ! quelle erreur ! quelle folie !*

Musical score for 2-5 CHŒUR. The score is a piano prelude in 2/4 time, key of D major. It consists of two staves. The first staff is labeled 'Prelude tous' and the second 'sourdines tous'. The music is a rhythmic pattern of eighth notes. The score ends at measure 29 with a double bar line.

2-6 Premier Air

Musical score for 2-6 Premier Air. The score consists of three staves of music in 2/4 time, key of D major. The first staff starts at measure 9, the second at measure 17, and the third at measure 25. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final double bar line at the end of the third staff.

2-7 Second Air

Musical score for 2-7 Second Air. The score consists of four staves of music in 6/4 time, key of B-flat major. The first staff is labeled 'Gravement' and 'sourdines'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final double bar line at the end of the fourth staff. There are first and second endings marked at the end of the second and fourth staves.

2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE : *On s'estonneroit moins que la saison nouvelle*

Musical score for 2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE. The score consists of two staves of music in 6/4 time, key of B-flat major. The first staff starts at measure 5, and the second at measure 12. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final double bar line at the end of the second staff.



On reprend le second Air en bé mol page 16. & après le premier en bé quarre [page 16]; puis la Bergere chante ce qui suit sur la finale de l'air.

2-9 LA BERGERE : Laissons au tendre amour la Jeunesse en partage



2-10 CHŒUR : Ah ! quelle erreur ! quelle folie !

Le Chœur

Ah ! quelle erreur ! quelle folie !
De ne pas jouir de la vie !
C'est aux Jeux, c'est aux Amours,
Qu'il faut donner les beaux jours.

SCENE V

2-11 ARMIDE : Enfin il est en ma puissance



2-12 Entr'acte

Flutes

Flutes

8 [Tous] [Flutes]

15 [Tous]

22 [Flutes]

30 [Tous] [Flutes]

37

44 [Tous]

The musical score is written for two flutes. It begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into measures, with measure numbers 8, 15, 22, 30, 37, and 44 indicated at the start of their respective systems. The notation includes quarter notes, eighth notes, and rests. Dynamic markings such as 't' and 't.' are used throughout. There are also performance instructions in brackets: '[Tous]' and '[Flutes]'. A first and second ending bracket is present at measure 22. The score concludes with a double bar line at the end of measure 44.

FIN DU SECOND ACTE

ACTE TROISIEME

SCENE PREMIERE

3-1 ARMIDE : *Ah ! si la liberté me doit estre ravie*

Prelude

SCENE II

3-2 ARMIDE, PHÉNICE, SIDONIE : *Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême*

PHENICE

Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême.
 Quel prodige ! quel changement !
 Renaud qui fut si fier, vous aime,
 On n'a jamais aimé si tendrement.

SIDONIE

Montrez-vous à ses yeux, soyez témoin vous-mesme
 Du merveilleux effet de vostre enchantement.

ARMIDE

L'Enfer n'a pas encor remply mon esperance,
 Il faut qu'un nouveau charme acheve ma vengeance.

SIDONIE

Sur des bords separez du sejour des Humains,
 Qui peut arracher de vos mains
 Un Enemy qui vous adore ?

Vous enchantez Renaud, que craignez vous encore ?

ARMIDE

Helas ! c'est mon cœur que je crains.
 Vostre amitié dans mon sort s'intéresse,
 Je vous ay fait conduire avec moy dans ces lieux :
 Au reste des Mortels je cache ma foiblesse,
 Je n'en veux rougir qu'à vos yeux.
 De mes plus doux regards Renaud sçeut se deffendre.
 Je ne pûs engager ce cœur fier à se rendre ;
 Il m'échapa malgré mes soins :
 Sous le nom du Dépit l'Amour vint me surprendre
 Lorsque je m'en gardois le moins.
 Plus Renaud m'aimera moins je seray tranquille ;
 J'ay resolu de la haïr.
 Je n'ay tenté jamais rien de si difficile :
 Je crains que pour forcer mon cœur à m'obeïr
 Tout mon Art ne soit inutile.

PHENICE

Que vostre art seroit beau ! qu'il seroit admiré !
 S'il sçavoit garentir des troubles de la vie.
 Heureux qui peut estre asseuré
 De disposer de son cœur à son gré ;
 C'est un secret digne d'envie,
 Mais de tous les secrets c'est le plus ignoré.

SIDONIE

La Haine est affreuse & barbare,
 L'Amour contraint les cœurs dont il s'empare
 A souffrir des maux rigoureux.
 Si vostre sort est en vostre puissance,
 Faites choix de l'Indifference,
 Elle assure un repos heureux.

ARMIDE

Non, non, il ne m'est plus possible
 De passer de mon trouble en un estat paisible ;
 Mon cœur ne se peut plus calmer.
 Renaud m'offense trop, il n'est que trop aimable,
 C'est pour moy desormais un choix indispensable
 De le haïr ou de l'aimer.

PHENICE

Vous n'avez pû haïr ce Heros invincible
 Lorsqu'il estoit le plus terrible
 De tous vos Ennemis.
 Il vous aime, l'Amour l'enchaîne ;
 Garderiez-vous mieux vostre haine
 Contre un Amant si tendre & si soûmis.

ARMIDE

Il m'aime ! quel amour ! ma honte s'en augmente !
 Dois-je estre aimée ainsi ! puis-je en estre contente ?
 C'est un vain triomphe, un faux bien.
 Helas ! que son amour est différent du mien !
 J'ay recours aux Enfers pour allumer sa flame.
 C'est l'effort de mon Art qui peut tout sur son ame ;
 Ma foible beauté n'y peut rien.
 Par son propre merite il suspend ma vengeance ;
 Sans secours, sans effort, mesme sans qu'il y pense,
 Il enchaîne mon cœur d'un trop charmant lien.
 Helas ! que mon amour est différent du sien !
 Quelle vengeance ai-je à pretendre
 Si je le veux aimer toujours.
 Quoy ; ceder sans rien entreprendre ?
 Non, il faut appeller la Haine à mon secours.
 L'horreur de ces lieux solitaires
 Par mon art va se redoubler.
 Destournez vos regards de mes affreux mysteres,
 Et sur tout empêchez Renaud de me troubler.

SCENE III

3-3 ARMIDE : *Venez, venez, Haine implacable*

Prelude

viste

t

5

9

doux

13

18

23

28

t

SCENE IV

3-4 LA HAINE, CHŒUR : *Je responds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre*

Prelude

t

5

9

doux

14

19

viste

24

doux

t

28

33

38

Chœurs

46

49

53

56

59

3-5 [Entrée]

4

8

12

16

3-6 LA HAINE, CHŒUR : *Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse*

Musical score for the chorus "LA HAINE, CHŒUR". The score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. It consists of ten staves of music, with measure numbers 7, 14, 19, 24, 29, 33, and 38 indicated at the beginning of their respective staves. The tempo marking "doux" is placed below the first staff, and "viste" is placed above the 14th staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and trills (marked with a 't'). The piece concludes with a double bar line at the end of the 38th measure.

3-7 Air

Musical score for the "Air". The score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 6/4. It consists of four staves of music, with measure numbers 5, 10, and 14 indicated at the beginning of their respective staves. The tempo marking "viste" is placed above the first staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and trills (marked with a 't'). There are two first endings marked with a square box containing the number 1, and two second endings marked with a square box containing the number 2. The piece concludes with a double bar line at the end of the 14th measure.

Bass line for the "Fin de l'Entrée." section. It is written in bass clef with a time signature of 2/4. The notation shows a few notes and rests, ending with a double bar line.

Fin de l'Entrée.

¹Source : un *do* est imprimé, corrigé en *ré*.

²Source : un *sol* imprimé et barré précède ce *do*♯.

3-8 LA HAINE, ARMIDE : *Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne*

doux

6

11

16

21

25

29

33

3-9 Entr'acte

viste

5

10

14

FIN DU TROISIÈME ACTE

¹Source : un *do* est imprimé, corrigé en *ré*.

²Source : un *sol* imprimé et barré précède ce *do*[#].

ACTE QUATRIESME

SCENE PREMIERE

4-1 UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *Nous ne trouvons par tout que des Gouffres ouverts*

Prelude

viste

4

7

13

17

23

31

37

40

45

56 [Reprise du prélude] *viste*

¹Source : un *sol* est imprimé, corrigé en *fa*.

59

62

68

105

4-2 Air

SCENE II

4-3 LUCINDE, CHŒUR : *Voicy la charmante Retraite*

6

Chœur
Violons

11

Hautbois

16

[Tous]

21

Hautbois

26

[Tous]

[1] Source : un *sol* est imprimé, corrigé en *la*.

4-4 Gavotte

Musical score for Gavotte, measures 1-6. The piece is in 2/4 time. It features a melody with a repeat sign and two endings. The first ending leads back to the beginning, and the second ending concludes the piece. Trills (t) are indicated above several notes.

4-5 Canaries

Musical score for Canaries, measures 1-12. The piece is in 6/8 time. It consists of a single melodic line with a repeat sign and a trill (t) above a note in measure 10.

4-6 LUCINDE, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Allons, qui vous retient encore ?*

Musical score for "Allons, qui vous retient encore ?", measures 1-48. The piece is in common time (C). It is a choral piece with instrumental accompaniment. The score includes parts for the Chœur, Violons, and Hautbois. The lyrics are "Allons, qui vous retient encore ?". The score includes a repeat sign and a trill (t) above a note in measure 10. The piece is marked as a reprise of the air "Voicy la charmante Retraite".

Chœur

Violons

Hautbois

[Reprise de l'air "Voicy la charmante Retraite"]

[Tous]

¹Source : un sol est imprimé, corrigé en la.

52 64 4 30 6

SCENE III

4-7 LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Je tourne en vain les yeux de toutes parts*

Prelude

viste

6 13

24 Violons

31

38 15 Violons

59 1.

65 2.

72 2 2

¹Source : un ré est imprimé, corrigé en si.

SCENE IV

4-8 MELISSE, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *D'où vient que vous vous destournez***MELISSE**

D'où vient que vous vous destournez
De ces eaux & de cét ombrage ?
Goustez un doux repos, Estrangers fortunez,
Delassez-vous icy d'un penible voyage.
Un favorable sort vous appelle au partage
Des biens qui vous sont destinez.

UBALDE

Est-ce vous, charmante Melisse ?

MELISSE

Est-ce vous, cher Amant, Est-ce vous que je voy ?

UBALDE & MELISSE

Au rapport de mes yeux je n'ose adjoûter foy.
Se peut-il qu'en ces lieux l'Amour nous réunisse ?

MELISSE

Est-ce vous, cher Amant, est-ce vous que je voy ?

UBALDE

Est-ce vous, charmante Melisse ?

LE CHEVALIER DANOIS

Non, ce n'est qu'un charme trompeur,
Dont il faut garder vostre cœur.
Fuyez, faites vous violence.

MELISSE

Pourquoy faut-il encor m'arracher mon Amant ?
Faut-il ne nous voir qu'un moment
Après une si longue absence ?
Je ne puis consentir à vostre esloignement.
Je n'ay que trop souffert un si cruel tourment,
& je mourray s'il recommence.

UBALDE & MELISSE

Faut-il ne nous voir qu'un moment
Après une si longue absence ?

LE CHEVALIER DANOIS

Est-ce là cette fermeté
Dont vous vous estes tant vanté ?
Sortez de vostre erreur, la Raison vous appelle.

UBALDE

Ah ! que la Raison est cruelle !
Si je suis abusé, pourquoy m'en avertir ?
Que mon erreur me paroist belle !

LE CHEVALIER DANOIS

J'auray soin malgré vous de vous en garantir.

[Reprise du prélude de la scène III]

viste

UBALDE

Que devient l'objet qui m'enflame ?
Melisse disparoist soudain !
Ciel ! faut-il qu'un fantosme vain
Cause tant de trouble à mon ame ?

Le Chevalier Danois

Ce que l'amour a de charmant
N'est qu'une illusion qui ne laisse apres elle
Qu'une honte éternelle.
Ce que l'Amour a de charmant
N'est qu'un funeste enchantement.

UBALDE & LE CHEVALIER DANOIS

Ce que l'Amour a de charmant
N'est qu'un funeste enchantement.

UBALDE

D'une nouvelle erreur songeons à nous deffendre,
Evitons de trompeurs attraits,
Ne nous destournons pas du chemin qu'il faut prendre
Pour arriver à ce Palais.

UBALDE & Le Chevalier Danois

Fuyons les douceurs dangeureuses
Des illusions amoureuses :
On s'esgare quand on les suit ;
Heureux qui n'en est pas seduit !

4-9 Entr'acte

FIN DU QUATRIÈME ACTE

ACTE CINQUIESME

SCENE PREMIERE

5-1 ARMIDE, RENAUD : *Armide, vous m'allez quitter*

Ritournelle

5

RENAUD

Armide, vous m'allez quitter !

ARMIDE

J'ay besoin des Enfers, je vay les consulter ;
 Mon art veut de la solitude ;
 L'amour que j'ay pour vous cause l'inquietude
 Dont me cœur se sent agiter.

RENAUD

Armide vous m'aller quitter !

ARMIDE

Voyez en quels lieux je vous laisse.

RENAUD

Puis-je rien voir que vos appas ?

ARMIDE

Les plaisirs vous suivrons sans cesse.

RENAUD

En est-il où vous n'estes pas ?

ARMIDE

Un noir pressentiment me trouble & me tourmente,
 Il m'annonce un malheur que je veux prevenir ;
 Et plus nostre bonheur m'enchante,
 Plus je crains de le voir finir.

RENAUD

D'une vaine terreur pouvez-vous estre atteinte,
 Vous qui faites trembler le tenebreux sejour ?

ARMIDE

Vous m'apprenez à connoistre l'Amour,
 L'Amour m'apprend à connoistre la crainte.
 Vous brusliez pour la Gloire avant que de m'aimer,
 Vous la cherchiez par tout d'une ardeur sans esgale :
 La Gloire est une Rivale
 Qui doit toujours m'allarmer.

RENAUD

Que j'estois insensé de croire
 Qu'un vain Laurier donné par la Victoire,
 De tous les biens fût le plus precieux !
 Tout l'Esclat dont brille la Gloire
 Vaut-il un regard de vos yeux ?
 Est-il un bien si charmant & si rare
 Que celui dont l'Amour veut combler mon espoir.

ARMIDE

La severe Raison & le Devoir barbare
 Sur les Heros n'ont que trop de pouvoir.

RENAUD

J'en suis plus amoureux plus la raison m'esclaire :
 Vous aimer, belle Armide, est mon premier devoir,
 Je fais ma gloire de vous plaire,
 Et tout mon bonheur de vous voir.

ARMIDE

Que sous d'aimables loix mon ame est asservie !

RENAUD

Qu'il m'est doux de vous voir partager ma langueur.

ARMIDE

Qu'il m'est doux d'enchaîner un si fameux Vainqueur !

RENAUD

Que mes fers sont dignes d'envie !

RENAUD & ARMIDE ensemble

Aimons-nous, tout nous y convie,
 Ah ! si vous aviez la rigueur
 De m'oster vostre cœur
 Vous m'osteriez la vie.

RENAUD

Non, je perdray plutôt le jour,
 Que d'esteindre ma flâme.

ARMIDE

Non, rien ne peut changer mon ame.

RENAUD

Non, je perdray plutôt le jour,
 Que de me dégager d'un si charmant Amour.

RENAUD & ARMIDE

Non, je perdray plutôt le jour,
 Que d'esteindre ma flâme.

Non, rien ne peut changer mon ame.

Non, je perdray plutôt le jour,

Que de me dégager d'un si charmant Amour.

ARMIDE

Tesmoins de nostre amour extrême,
 Vous, qui suivez mes loix dans ce sejour heureux
 Jusques à mon retour par d'agreables jeux ;
 Occupez le Heros que j'aime.

SCENE II

5-2 Passacaille

9

16

24 Flutes

32 Tous

40 [Flutes]

48

55 Tous

62

68

¹Source : un *mi* est imprimé, corrigé en *ré*.

74

81

88

94

100

[Flutes]

108

117

[Flutes]

126

134

142

5-3 UN AMANT FORTUNÉ, CHŒUR : *Les plaisirs ont choisi pour azile*

[Premier récit]

15

Violons



24

Flutes



Fin

33

Tous



41

[Second récit]

23



72

Violons



81



90

Flutes



98

Tous



106

[Troisième récit]

23



136

Violons



¹Source : do imprimé corrigé en sol.

145

153

On reprend le premier Recit & le premier couplet du Chœur de la Passacaille page 32, jusques à ce mot fin. Puis on jouë la Passacaille de violons page 30 & on reprend encore le premier Recit & le premier couplet du Chœur.

5-4 RENAUD : *Allez, éloignez-vous de moy*

RENAUD

Allez, éloignez-vous de moy
 Doux Plaisirs, attendez qu'Armide vous rameine :
 Sans la Beauté qui me tient sous sa loy
 Rien ne me plaist, tout augmente ma peine.
 Allez, éloignez-vous de moy
 Doux plaisirs, attendez qu'Armide vous rameine.

SCENE III

5-5 Prelude

5-6 RENAUD, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *Il est seul ; profitons d'un temps si precieux*

UBALDE

Il est seul ; profitons d'un temps si precieux.

RENAUD

Que vois-je ? quel esclat me vient fraper les yeux ?

UBALDE

Le Ciel veut vous faire connaistre
 L'erreur dont vos sens sont seduits.

RENAUD

Ciel ! quelle honte de paraistre
 Dans l'indigne estat où je suis !

UBALDE

Nostre General vous r'appelle ;
 La Victoire vous garde une Palme immortelle.
 Tout doit presser vostre retour.
 De cent divers Climats chacun court à la Guerre ;
 Renaud seul, au bout de la Terre,

Caché dans un charmant sejour,
 Veut-il suivre un honteux Amour.

RENAUD

Vains ornements d'une indigne molesse,
 Ne m'offrez plus vos frivoles attraits :
 Restes honteux de ma foiblesse,
 Allez, quittez-moy pour jamais.

Le Chevalier Danois

Desrobez-vous aux pleurs d'Armide,
 C'est l'unique danger dont vostre ame intrepide
 A besoin de se garantir.
 Dans ces lieux enchantez la Volupté preside,
 Vous n'en sçauriez trop tost sortir.

RENAUD

Allons, hastons-nous de partir.

SCENE IV

5-7 ARMIDE, RENAUD, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !*

ARMIDE

Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !
 Vous partez ? Renaud ! vous partez ?
 Demons, suivez ses pas, volez, & l'arrestez ;
 Helas ! tout me trahit, & ma puissance est vaine.
 Renaud ! Ciel ! ô mortelle peine !
 Mes cris ne sont pas écoutez !
 Vous partez, Renaud ! vous partez ?
 Si je ne vous vois plus croyez-vous que je vive ?
 Ay-je pû meriter un si cruel tourment ?
 Du moins, comme Enemy, si ce n'est comme Amant,
 Emmenez Armide captive.
 J'iray dans les combats, j'iray m'offrir aux coups
 Qui seront destinez pour vous.
 Renaud, pourveu que je vous suive
 Le sort le plus affreux me paroistra trop doux.

RENAUD

Armide, il est temps que j'évite
 Le peril trop charmant que je trouve à vous voir.
 La Gloire veut que je vous quitte,
 Elle ordonne à l'Amour de ceder au Devoir.
 Si vous souffrez, vous pouvez croire
 Que je m'éloigne à regret de vos yeux,
 Vous regnerez toujours dans ma memoire,
 Vous serez après la Gloire
 Ce que j'aimeray le mieux.

ARMIDE

Non, jamais de l'Amour tu n'as senty le charme,
 Tu te plais à causer de funestes malheurs.
 Tu m'entends soupirer, tu vois coulez mes pleurs,
 Sans me rendre un soupir, sans verser une larme.

Par les nœuds les plus doux je te conjure en vain ;
 Tu suis un fier Devoir, tu veux qu'il nous separe :
 Non, non, ton cœur n'a rien d'humain,
 Le cœur d'un Tigre est moins barbare.
 Je mourray si tu parts, & tu n'en peut douter,
 Ingrat, sans toy je ne puis vivre.
 Mais après mon trépas ne crois pas éviter
 Mon Ombre obstinée à te suivre.
 Tu la verras s'armer contre ton cœur sans foy,
 Tu la trouveras inflexible,
 Comme tu l'as esté pour moy,
 Et sa fureur s'il est possible
 Esgalera l'amour dont j'ay brûlé pour toy.
 Ah ! la lumiere m'est ravie !
 Barbare est-tu content,
 Tu jöüis en partant
 Du plaisir de m'oster la vie.

RENAUD

Trop malheureuse Armide ! hélas !
 Que ton destin est déplorable.

UBALDE & le Chevalier Danois

Il faut partir, hâtez vos pas,
 La Gloire attend de vous un cœur inébranlable.

RENAUD

Non, la Gloire n'ordonne pas
 Qu'un grand Cœur soit impitoyable.

UBALDE & le Chevalier Danois

Il faut vous arracher aux dangeureux appas
 D'un objet trop aimable.

RENAUD

Trop malheureuse Armide ! hélas !
 Que ton destin est déplorable.

SCENE V

5-8 ARMIDE : *Le perfide Renaud me fuit*

doux

8

16

23

29

34

41

49 Prelude

55

61

67

74 *Lentement*

82 *Viste*

89

95

5-9 Prelude

On reprend [ce] Prelude & on le jouë tres viste

tous

tous

8

16

5-10 [Air]

8

FIN DU CINQUIESME ET DERNIER ACTE.

Copyright © 2006-2014 Nicolas Sceaux <nicolas.sceaux@gmail.com>.

Sheet music from <http://nicolas.sceaux.free.fr> typeset using LilyPond version 2.19.3 on 2014-5-10.

Free to download, with the freedom to distribute, modify and perform.

Licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License, for details see: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>